

طبع بمعاينة قسمة خزانة

ԽԵՐԻՆԻ ԵՎ ԳԵՂԻՍԻ

٤

ԱՄՍԻՆԻ ՔԻՒՍՈՒՂ

ترجمة الانجيل المقدسة واعمال الرسل في التركية

طبع بمعاينة الآباء اليسوعيين في مطبعتا الكاثوليكية في بيروت ١٩١٣ م ٥٧٥

في عدد سابق (ص ٢١) ذكرت مجلة المشرق العمل المفيد الذي قام به الآباء المرسلون اليسوعيون في جهات الارمن اذ نقلوا الى الارمنية الحديثة الانجيل الاربعة القانونية مع اعمال الرسل ليتلونا بذلك الاضرار الناتجة عن الترجمة البروتستانتية . لكن اللغة التركية هي شائعة ايضاً في بلاد الارمن ولعلها راجعة في بعض النواحي على الارمنية فيحتاج الكاثوليك الى ترجمة العهد الجديد في التركية بدلاً من الترجمة التي اشاعها الاميركان في تلك الولايات . فالمرساون الكاثوليك تحنّزوا ايضاً لهذا العمل وانجزوا ترجمة الانجيل والاعمال في التركية كما فعلوا في الارمنية . على انهم قد نشروا هذه الترجمة التركية بالحرف الارمني ليس بالعربي الذي لم يمتدّه الارمن وقد تحمّروا جهدهم الدقة والضبط في الترجمة مع مراعاة آداب اللغة التركية وهي منتولة عن الاصل اليوناني اجمالاً الا في بعض الدقائق التي رجّحوا فيها الترجمة اللاتينية الرسيّة وبيّنوا صوابها في المقدمة . وكذلك اضافوا الى الترجمة بعض الشروح المختولة من اقوال الآباء الاقدمين . ومما يزيد قدر هذه الترجمة انّ المجمع المقدس صادق عليها بترقيم تاريخه سنة ١٩٠٨ خلت بعض الاسباب عن نشرها الى الآن

الاب بروتولو

M. Rémy. SPIRITES ET ILLUSIONISTES. Paris; A. Leclerc, 1911 pp. 254.

الناجون للارواح والشعوذون

تألفت في باديس لجنة من العلماء الاثبات بينهم الطبيييون والاطباء والجوئاحون والفسولوجيون ليدرسوا درساً مدقّقاً تلك المظاهر التي يكشفها الناجون للارواح في

عاضرتهم والتي يُقبل الناس عليها اقبال الجياح على القاصع وكثر فيها التال والتيل حتى ان مدة جرائد في باريس كجريدة اللاتين والجرائل وايكودي پاري والاكيدر تباحث فيها فكان يوجب الواحد ما ينكره الآخر . وممن دخل في هذه اللجنة رجل راجح العقل ولسع للعارف الطبيعية لسه السيور ديمى كان منذ ٢٩ سنة يراقب اعمال للتاجين للارواح ليستطلع اسرارهم ويبين ما فيها من الصحة او الخربلات . وما هذا الكتاب الذي نحن بصدده سوى خلاصة مراقباته عرضها في محاضرات القاها امام اعضاء اللجنة وغيرهم في احد مراسع باريس الكبرى سنة ١٩٠٧ ثم زاد عليها ملحوظات جديدة فطبعا منذ عامين . وقد راجعنا هذا الكتاب الذي يلوح من خلاله ان المؤلف تتبّع بكل تدقيق حركات التعاطين مع الارواح والنصابين وكشف كثيرا من اسرارهم للزعومة فاماط عنها الستار . وهذه خلاصة ملحوظاته ان تخمين في المئة من المظاهرات للنسوبة الى الارواح ليست الا مكرًا وخداعًا ثم ان لربمين من الباقي يمكن تعليله بملل طبيعية سى المؤلف بوصفها وبيان حقيقتها . فيبقى عشرة في المئة لا يستطيع حملها على العوائل المروقة في عالمنا فلا بُد ان تُنسب الى علل خارجة عن الطبيعة المحسوسة وان شئت انسبها الى الارواح ليست ارواح موقى كما يُظن ولا ارواح صالحة بل هي ارواح شريرة اتفق كل الشعوب على خبثها ودعواها بالشياطين . ومما اثبت في كتابه ان معظم الذين يتعاطون هذا الفن يمتسون بشعورهم او يصابون بامراض عصبية وغيرها تعرض حياتهم لاعظم الاخطار فحذار حذار من مزاولته

الاب ه . ريشار اليسوي

Realencyklopaedie. HERZOG-HAUCK. Bd XXIII, pp. 816 et 700, Ergaenzungen und Nachtraege. Hinrich's, Leipzig, 1912-1913

دائرة المعارف البروتستانتية . الجزء الثالث والشرن في قسمين

بعد انتهاء علماء البروتستانت من دائرة معارفهم الكبرى التي وصفنا اقسامها تباعاً في الشرق (راجع السنة ١٩١٠ ص ٧٢) استجد على هذا التأليف الواسع عدة ملحوظات ومعلومات لم يسع اصحابها السكوت عنها . فالحقوا تلك الدائرة بمجلدين ضخمين جملوهما كسنة عملهم فاصحوا ونشجروا وزادوا وانقصوا كما رأوه اقرب الى الحقيقة . وقد راجعنا مقالات عديدة من هذه الملاحقات فوجدناها جديدة

بالاعتبار وان كانت موافقة للمذهب البروتستانتي . على أننا لحظنا في الكتب مسميهم
بالقزامة التاريخية وبذ التطرف سواء تكلموا عن الكاثوليك او عن غيرهم .
فقد اقرؤا مثلاً ان الكنيسة الانكليكانية الطقسية تتقرب من الكنيسة الرومانية
(ق ١ ص ١٧) كذلك اقرؤا بازدياد عند الكاثوليك في بريطانيا العظمى في هذه
السنين الاخيرة (ص ١٠٠) وقد صرّحوا بان وزارة كومب في فرنسا اساءت في
سياستها ولم تنل من اضطهادها للكنيسة الا تمكين التحسّس الديني والتملّك بالكرسي
الرسولي (ص ١٦٢) كما اتهم اُسدوا اسفهم من توفّر الشيع البروتستانتية التي
تتناقض وتتناقض وتضف روح الدين (ص ١٧٩) . وبما يحتاج الى بعض تحوير
قوائم الاحصاءات التي اثبتتها المؤلفون عن الشرق والكنائس الشرقية فان كثيراً
منها لا ينطبق مع الواقع . ومثلها ما ارتأه كُتبة هذه الدائرة عن بعض الفرنسيين
وآرائهم كالوله لاپرون (Ollé-Laprune) وبلوندل (Blondel) اللذين نُسبت
اليهما اذليل عصرية لم يذهبوا اليها . وعلى كل حال أننا نعدّ هذه الدائرة كساعداً
كبير للندوس التاريخية والذهبية . وفي كل مقالة جدول للكتب التي راجعها كل
كاتب لتسطير مقالته . وكفى بما قلناه دليلاً على دسوخ قدم ارتكك الكتب في
الاب ف . تورنيز

ابجائهم

تاريخ كلدو واثور

تأليف السيد ادي شير رئيس اساقفة سمرقند الكلداني الاثوري

الجزء الاول . طبع في المطبعة الكاثوليكية في بيروت (سنة ١٩١٣ ص ١٨٥)

كنا نتنظر بفروغ الصبر ان يقرم في شرقنا من يبسط تاريخ الطائفة الكلدانية
كما سبق بعض ذوي الهمة فكبروا تاريخ السريان والروم والوارنة والارمن .
فها هوذا قد تحقّق رجاؤنا بل غلب الواقع ظننا فان سيادة المطران ادي شير الجليل
لم يقصر عمله في الطائفة الكلدانية بعد التاريخ المسيحي لكنّه حاول ايضاً ان يتحف
الشرقيين بما ترّك قداما . الكلدان الذين طبّق ذكرهم الممرد مدّة الوف من السنين كما
شهدت عليه ولا تزال تلك الحفريات العجيبة التي تواصلها البعثات العلمية في انحاء
المراق والمعجم دون انقطاع فتستخرج من اعماق الارض آثاراً يدمش لها التمدن
المصري مع رقيه وعمرانه . وهذا القسم الاول من كتابه يشمل تاريخ كلدو واثور

في الاجيال السابقة لعهد السيد المسيح ألا بعض ممالك ظهرت في المشرق من بعد موت الاسكندر المقدوني فان سيادته تنبها الى زمن انقراضها بعد للمسيح كملكة الفريين ومملكة اورهاي اي الرها . وقد تمحوى سيادة المؤلف في كلامه الرجوع الى كبار المؤرخين الذين كتبوا في زماننا عن تلك الدول كالعالم بالعاديات البابلية الاستاذ لونورمان في كتابه الموسع في الامم الشرقية القديمة وكشاهير الاثريين في مقدمتهم المسيو ماسيرو في تزيينه الشرقي والسيو اوبيرو والمسيو مينان وكذلك استفاد من المجلات المختصة بالاثار الشرقية كجلة الكتاب المقدس واللغة الاسيوية الفرنسية . وكثيراً ما استند سيادته الى مجلتي المشرق معرباً عن ثقته بكاتبها . والكتاب متقن الطبع مزين بالتصاوور الجلية مع خارطة ملونة فهو والحق يقال من اجود وابدىع ما نران به المكاتب ويعطى لطلبة المدارس كجائزة . فنشكر المؤلف على هذه المأثرة النفيسة ونسئ ان يطلعننا قريباً عن القسم الباقي . امأ القسم التمهني فيطلب في بيروت من حضرة الحوري يوسف طربل النائب البطركي الكلداني وثمة ثلاثة فرنكات دون اجرة البريد

كتاب الحياة المهنية في الدعوة الرهبانية

نقله الى العربية الحورسقفوس افرام احمر دقة المارديني
طبع بمطبعة الاتحاد على طريق النهر (بيروت ١٩١٣ م ١٦٨)

ليس في هذه الحياة دعة اشرف واجدى نفعا للرم من الدعوة الرهبانية كيف لا وبها ينقطع الانسان عن ملاذ هذه العاجلة ويؤدري بمخاطم الدنيا ليصرف وجهه الى خدمة ربه ويهتم بالامر الوحيد الذي لأجله خلقت على الارض ألا ان هذه الدعوة لا يعرف فضلها الا القليلون ممن اثار الله ابصارهم وأصغروا الى صوت داعيهم . فهذا الكتاب وضعه معلم جليل وهو القديس القونس دي ليكوري لافادة جمهور المسيحيين قاصداً ان ياتيه افكارهم الى شرف تلك الدعوة وفوائدها الجية وما يحف بها من الاخطار وكيف يمكن المدعين اليها ان يترخوا ارادة الله ويلبوا الى ندائه ثم يحافظوا على هذا الكثر الثمين اذا ما حصلوا عليه . فنعم ما عمل سيادة الحورسقفوس افرام احمر دقة رئيس الرهبانية الافرامية السريانية في ماردين بتعريب هذا الكتاب ليم نفعه الشرقيين من كل الطوائف وقد اكتب شكراً مضاعفاً بزيادته عليه

اثنين آخرين احدهما للتديس الفونس المذكور والثاني لاحد نساك البلاد الشرقية اعني رسالة التديس سهدونا من كتبة القرن السابع الى واسب نكت نذره وهجر ديره .
فنحضر كل الرهبان بل كل من يهتئ خلاص نفسه ان يطالع هذا الكتاب ويقتبس
من انواره

La Ligue Maritime, REVUE MENSUELLE ILLUSTRÉE. Organe officiel de la Ligue Maritime française. 14^e année. 8, rue de la Boétie, Paris VIII^e, Revue simple, le N° Fr 0, 25, avec Supplément, Fr 0, 75

مجلة المهددة البحرية الفرنسية - تُلطف اصحاب هذه المجلة
فاتحفونا باعداد خسرهم التي تصدر مرة في الشهر وتحتوي مقالات مهتة ومعلومات
واسعة عن النغابة البحرية الفرنسية وعن ترقى فن الملاحة التجارية والسكرية
في كل دول اوربة . وهذه المقالات في الغالب لاختصاصيين من امراء البحر
وضباط متقاعدین زاولوا سنين طويلة قيادة السفن فدرسوا درساَ نَمًا كل
ما ينوط بالتجارة البحرية وفن الحروب البحرية . ففي احد الاعداد الاخيرة من هذه
المجلة فصل مستفيض في تجارة الدول البحرية غير فرنسة . وفيه فصل آخر عن
اساطيل فرنسة الموجودة في البحر المتوسط يؤخذ منه ان للدولة الفرنسية حالاً
ثلاثة اساطيل كبيرة تحت قيادة الاميرال دي لا پرار (de Lapeyrère) فلكل
اسطول ست دوارع يتوقدها نواب عن الاميرال او رؤساء مراكب عتكون .
ودوارع الاسطول الاول حديثة البناء لم يعض عليها سنتان محمولها ١٨,٠٠٠ طن
تحرکها آلات تبلغ قوتها ٢٢,٠٠٠ حصان بخاري وتسير كلها بسرعة ١٩ عقدة بشيف
في الساعة . وفي كل دارة اربعة مدافع عيارها ٣٠ سنتراً ثم ١٢ مدفعاً آخر عيارها
٢٤ س متسقة في كل برج اثنين اثنين ثم ١٦ مدفعاً عيارها ٢٥ مآتراً و ٨ من عيار
١٧ م ثم اسطوانتان لتذف الطوربيل . وكذلك دوارع الاسطول الثاني من حيث
سرعتها ومحمولها وعدد مدافعها الكبرى اما المدافع الوسطى والصغرى فاکثر عدداً
لكن عيار بعضها دون مدافع الاسطول الاول . وهذه الدوارع تلربخ انشائها في
سنتي ١٩٠٧، ١٩٠٨ . اما الاسطول الثالث فدوارعه اقدم عهداً ترقى الى ١٥ سنة
وكذلك تسليحها وسرعتها دون الاسطولين الاولين وان كانت ايضاً شديدة القوة .

ثم لفرنسة في البحر المتوسط اسطول آخر اخف مركب من ست يولرج مدرعة تبلغ سرعتها من ٢٢ الى ٢٣ عقدة رأينا بعضها في بيروت كلانت ريتان وجول فري وغيرهما . وما عدا هذه الاساطيل الكبرى لفرنسة خمسة أسطيلات لكل منها ست سفن لتذف الطوربيل ومما كتها . ثم أسطيلان مركبان من ١٧ سفينة قوامة . قفى ما للدول من الاستعداد للحروب البحرية بحماة الله من ويلاتهما

شذرات

فضيحة للمسوية  كنا ظننا ان المسوية بعد ما نشرناه من اسرارها السمجة ودفائها القدرة تعود الى اغرارها وتسر عارها . على ان النار لا تزال تحت الرماد فتري ابناء الارملة اذا سحنت لهم الفرصة عجزوا وضجروا عليهم يسترحمون الناس على ارملتهم البائسة التي يزعرون عنها لبس الحداد ويعومون قبورها بالخاراف الباطلة املاً منهم ان تروج بضاعتها بعد كسادها ويخدعوا بتديجهم من جبل حقيقة امرها . هذا ما فعلوا مؤخرًا على تربة احد زعمانهم فيما كانت كنيسة الارثوذكسية بصوت الكايروسا تطلب له النفران قام المسون ومدحرا مبادئ عشيرتهم التي نعتوها « بالشريفة الحرة السامية » . فجاء مديجهم قدحاً وثناؤهم شيئاً . فمن جملة تلك الاقوال خطاب « فيلسوف الفريكة » الذي نكر وجود الله في كتبه كما بينا وجمل الناس « برادين لا يفقهون » فاستحق ان ندعوه بالجردون الكبير (راجع الشرق ١٣ : ٣٩٠) فقال في خطابه ان المسوني « مها كان قبه متراً ابدياً كان او جادة الهية لمن يقدسون القبور » (كذا) وقال : « مها كانت عقيدة المراء الدينية او العقلية في هذه العاجلة الثانية فان تقديسه الواجب وتقانيه في سبيل المجيد ليجعلانه من الاتقيا . الاطهار والمقربين الابرار ولاخوف على هؤلاء في الآخرة ولاهم يحزنون » . ففتحت المسونية التي توطن البشر من كل عقاب بتقديسها الواجب اعني بنبذها لكل دين كما فعلت ولا تزال منذ حلول شرورها على الارض ١ - ومنها خطاب الدكتور اسعد انندي عيش الذي زعم « ان المسونية هي صناعة انشاء الرجال » فمن ليس بمسوني اذن ليس برجل لان « المسونية امينة على مبادئها تزيل الشر وتدفع البوس